



༄། །ཐུན་བཞིའི་སྒྲ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བཞུགས་སོ། །

사좌 구루 요가 수지 의궤

ཆེ་མི་བསྐྱོད་ཞབས་ཀྱིས་མཛད།

제8대 가르마빠 미꺼 도르제 著



KAGYU MONLAM
INTERNATIONAL

이 구루요가는 자격 있는 스승으로부터 적합한 관정과 구전, 가르침을 받은 사람들만 수행할 수 있다



ཐུན་བཞི་སྒྲ་མའི་ནལ་འབྱོར་བཞུགས་སོ། །

사좌 구루 요가 수지 의궤 (四座上師相應法修持儀軌)

제8대 까르마빠 미피 도르제 著

དེ་ནས་དུས་ཐམས་ཅད་དང་ཁྱད་པར་ཐུན་ཆེན་པོ་བཞེར་བྱ་བའི་སྒྲ་མའི་ནལ་འབྱོར་ནི། དེ་ནི་ཁོ་ཐོ་མི་བསྟོན་དོན་ནི་ཁོ་ན་མིན་པ་བསམ་རྒྱུ་མེད་པ་ཀུན་རང་གི་ལུས་ཡི་ཤེས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་གཅེར་བྱ་ལང་ཆོ་ཐུན་སྒྲ་མཛོགས་པ། དབུ་སྒྲ་མིལ་མས་རྒྱབ་ནོན་པ། འོད་ལུང་གི་དབུས་ན་འཆེ་མེད་བདུད་ཅིས་གང་བའི་ཀ་སྤ་ལ་ཐོགས་པ། མི་ཉྱལ་དམར་པོའི་རྒྱན་ཅན། གཞན་རྒྱན་སྤངས་པ། དེའི་མདུན་དུ་རྩེ་བཅུ་ན་མི་བསྟོན་དོན་ནི་སྟག་ལྷགས་ཀྱི་ཤེས་ཐབས། གྲུང་ཆེན་གྱི་བགས་པའི་སྒྲ་གོས་ཅན། ལུག་རྒྱ་དྲུག་གིས་སྤྲས་པ། དབུ་སྒྲ་ཐོར་ཚུགས་སྒྲ་ཆོགས་དོན་ནི་སྒྲ་བས་བརྒྱན་པ། ལུག་གཉིས་ཆོས་འབྱུང་གི་ལུག་རྒྱ་སྤྱི་བོར་བཀོད་པ། ཞབས་གཡོན་སྤྱིལ་ཀྱང་ཕྱིད་པ་དང་། གཡས་བརྒྱུང་བས་ཡི་ཤེས་ཀྱི་མི་དབུང་གི་དབུས་ན་བཞུགས་པ། དེ་ལ་ལུས་ཡི་ཤེས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོས་བདུད་ཅི་བསྒྲུབས་པ་ཅམ་གྱིས་ཡི་ཤེས་ཀྱི་མི་དམར་ལྷར་གྱིས་འབར་བ། རང་ཉིད་ཡི་ཤེས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོའི་རྩ་གནས་སྤྱན་དངས། ཐུགས་ཀར་ཞུགས་པར་མོས་ལ། རྒྱུང་ལྷག་སྟོར་གྱི་དང་ནས་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅིག་དང་། ཁོ་ཐོ་མི་བསྟོན་དོན་ནི་ཕྱིན་གྱིས་སྒོབ་པ་ཡིན་ནི་ཞེས་ཕྱིན་དབབ་པར་བྱའོ། །

이 구루 요가는 일상에서 항상 수행해야 하며, 특히 크게 하루 네 때 수행해야 한다. 이제 오직 나 미피 도르제를 생각하는 사람들은 자신의몸이 벌거벗은 원숙한 처녀의 자태를 지닌 본지 공행모(本智 空行母)라고 관상하여야 한다. 본지 공행모의 홀트러진 머리카락은 뒤로 묶였으며, 광명 한 가운데에서 불사의 감로로 가득한 까빨라(두개골)를 손에 들고 있다. 붉은 화만 외에 다른 장식은 하지 않은 본지 공행모 앞에 미피 도르제 존자가 호랑이 가죽 하의와 코끼리 가죽의 상의를 입고, 여섯 가지 수인(手印)을 하고 계신다. 머리카락은 상투처럼 묶고 그 위에 십자(十字) 금강저와 달로 장엄하였다. 두 손은 법원인(法源印)을 머리 위에서 짓고 계신다. 왼쪽 다리는 반가부좌, 오른쪽 다리는 뻗었으며 지혜의 불 한 가운데 앉아 계신다. 거기에 본지 공행모가 감로를 공양 올림으로써 지혜의 불길이 한층 격렬하게 타오른다. 그가 본지 공행모의 비밀처로 들어와서 심장 찌끄라에 올라가 머문다고 상상하라. “격렬한 운기(運氣) 상태로 기원하라. 나 미피 도르제가 가피를 내리노라.”하면서 가피를 내린다.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྒྲ་མ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

마 남카당 남빠 썸젠 탐째 라마 쌍개 린보체라 쏠와 뎡소

어머니인 허공 같은 유정들과 함께 불보 스승님께 기원합니다.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྒྲ་མ་ཀུན་བྱུང་ཆོས་ཀྱི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

마 남카당 남빠 썸젠 탐째 라마 쿤갑 최기 꾸라 쏠와 뎡소

어머니인 허공 같은 유정들과 함께 온누리에 두루하신 법신 스승님께 기원합니다.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་བའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྷ་མ་བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་བའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་
འདེབས་སོ། །

마 남카당 남빠 썸썸 탐째 라마 데첸 롱쪼 족빠 꾸라 쏠와 덩쏘

어머니인 허공 같은 유정들과 함께 대락이 원만하신 보신 스승님께 기원합니다.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་བའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྷ་མ་བྱུགས་ཇི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

마 남카당 남빠 썸썸 탐째 라마 특제 뿔빠 꾸라 쏠와 덩쏘

어머니인 허공 같은 유정들과 함께 대자대비로 수승하신 응화신 스승님께 기원합니다.

ནམ་གྲུ་བྱ།

나모 구루

스승님께 귀의합니다.

སྤྱི་བའི་གཙུག་ན་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགོ་མ། །གཅེར་བྱ་རྩ་ག་བྱ་མ་རབ་ཏུ་རྒྱས། །

찌외 쪽나 예세 칸도마 켜르부 바가 누마 랍뚜 개

내 정수리 위에 계신 지혜존 공행모 벌거벗은 형상을 하고 계시며

སྐྱ་གྲོལ་སྐྱུན་གསུམ་ནམ་མཁའི་མཐོངས་ལ་གཟིགས། །བདེ་བ་མི་བཟོད་འགྱུར་བའི་གར་སྐྱབས་སྟོན། །

따돌 켜숨 남개 통라 식 데와 미쇠 규르외 가르답 뉘

산발한 채 세 눈은 허공 가운데를 응시하시며 지락(至樂)에 겨워 춤추는 모습을 보이신다.

དེ་འདྲ་གངས་མེད་གཞལ་མེད་བྱན་ལོང་ནང་། །རྩ་བའི་ལྷ་མ་མི་བསྐྱོད་དོ་ཇི་ནི། །

덴다 당메 쉐메 빈롱 낭 짜외 라마 미피 도르제니

그러한 무수 무량한 소용돌이 가운데 근본스승 미피도르제께서

དགེ་སློང་ཆ་ལུགས་ཞུ་ནག་གསེར་མདོངས་ཅན། །ཐབས་ཤེས་དབྱེར་མེད་དོ་ཇི་ནིལ་བྱ་འཛིན། །

겔롱 차룩 샤낙 쉐르동 켜 탐세 예르메 도르제 달부 진

비구 복장으로 금이 박힌 검은 모자 쓰시고 방편과 지혜가 둘이 아닌 금강저와 요령 지니고

བདེ་སྟོང་དབྱེ་བ་མེད་པའི་ལྷ་སྟངས་མཛད། །གསོལ་བ་བཏབ་བ་ཙམ་གྱིས་མོས་གྲུས་འབར། །

데똥 예와 메빠 따땅 재 쏠와 땀빠 째기 뉘귀 바르

대락과 공성을 구분 없이 보고 계십니다. 기도하는 것만으로 신심과 공경이 일어나고

མོས་གྲུས་འབར་བ་ཙམ་གྱིས་བྱིན་རྒྱལས་ལུར། །བྱིན་རྒྱལས་ལུར་བ་ཙམ་གྱིས་ཐུན་མོང་དང། །

뉘귀 바르와 째기 진랍 우르 진랍 우르와 째기 툼몽 당

신심과 공경이 일어나는 것만으로 가피가 내리며 가피가 내리는 것만으로 공통의 성취와

མཚལ་གཤི་དངོས་གྲུབ་ཚོར་བྱ་འབར་བ་བསྐྱམས། །གནམ་ས་སྒྲ་འོག་མེད་པར་ཆར་ལྷར་འབབ། །

촉기 외둑 노르부 바르와 남 남싸 라옥 메빠르 차르 따르 밥

수승한 성취의 빛나는 보배를 가져다 하늘 땅 위아래 없이 비처럼 내리십니다.

དེ་ནི་སྟོང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་དུས། །

다니 닝내 쏠와 뎡빠 뒤

이제 가슴 속 깊이 기원할 때입니다.

ཀྱེ། སྤང་ཞིང་སྟོང་ལ་སྟོང་ཞིང་སྤང་། །སྤང་སྟོང་དབྱེར་མེད་སྒྲ་མའི་སྒྱ། །

께! 낭싱 똥라 똥싱 낭 낭똥 예르메 라매 꾸

존자시여! 나투시되 텅 비었고 비었으되 나투시는, 나툼과 공성이 다름 없는 스승의 몸,

སྒྲ་མའི་སྒྱ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །སྒྲ་མའི་སྒྱ་ཡིས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

라매 꾸라 쏠와 뎡 라매 꾸이 진기 룽

스승의 몸에 기원합니다. 스승의 몸으로써 가피를 내리소서.

གྲག་ཅིང་སྟོང་ལ་སྟོང་ཞིང་གྲག། །གྲག་སྟོང་དབྱེར་མེད་སྒྲ་མའི་གསུང་། །

닥짙 똥라 똥싱 닥 닥똥 예르메 라매 쏹

울리시되 텅 비었고 비었으되 울리시는, 울림과 공성이 다름 없는 스승의 말씀

སྒྲ་མའི་གསུང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །སྒྲ་མའི་གསུང་གིས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

라매 쏹라 쏠와 뎡 라매 쏹기 진기 룽

스승의 말씀에 기원합니다. 스승의 말씀으로써 가피를 내리소서.

བདེ་ཞིང་སྟོང་ལ་སྟོང་ཞིང་བདེ། །བདེ་སྟོང་དབྱེར་མེད་སྒྲ་མའི་ཐུགས། །

데싱 똥라 똥싱 데 데똥 예르메 라매 툃

안락하되 텅 비었고 비었으되 안락하신, 안락과 공성이 다름 없는 스승의 마음

སྒྲ་མའི་ཐུགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །སྒྲ་མའི་ཐུགས་ཀྱིས་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

라매 툃라 쏴와 뎡 라매 툃기 진기 롱

스승의 마음에 기원합니다. 스승의 마음으로써 가피를 내리소서.

ཀྱི། ལུ་རུ་རྩ་བྱིན་པའི་ཆེ། །ནམ་མཁའ་འཇའ་དང་འོད་གྱིས་གང་། །

께! 구루 라뜨나 친빠 체 남카 자당 외기 강

존자시여! 라뜨나 스승님께서 오실 때, 하늘은 무지개와 빛으로 가득하고

སྐྱལ་པའི་ཕོ་ཉ་འབྱེད་མཛད་ཅིང་། །བྱིན་སྒྲབས་མེད་ཐུང་ཅུ་རུ། །

똥빠 포냐 계재 찙 진랍 메뽕 우루루

전령을 방사하시며 가피의 불 무더기가 쏟아지고,

ཉམས་དང་ཉྱེགས་པ་ཤ་ར་ར། །

남당 똑빠 샤라라

체힘과 깨달음이 솟아 일어납니다.

ཀྱེ། སྒྲ་མ་ཆེན་པོ་བྱིད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་བྱིར། །བྱིན་གྱིས་སྒྲོབ་བྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

께! 라마 첸보 켜기 제쑤 닥둑 치르 진기 롱치르 섹쑤 쏴

존자시여! 대스승님 당신 뒤를 제가 따르도록 가피를 주시러 이곳으로 오소서.

གནས་མཆོག་འདི་རུ་བྱིན་པོའ་ལ། །སྐྱབ་མཆོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་སྐྱར། །

내촉 디루 진포 라 둑촉 닥라 왕시 꾸르

수승한 이 곳에 가피를 내리시고 수승한 수행자 저에게 네 가지 관정을 주소서.

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །མི་མཐུན་རྒྱུན་དང་བར་ཆད་སོལ། །

촉당 툄몽 외둑 쫄 미툄 겐당 바르채 쏴

수승한 성취와 공통의 성취를 내리소서. 악연과 장애를 없애 주소서.

དག་བགཏགས་མ་ལུས་ཞི་བར་མཛོད། །

다객 말뭉치 시와르 죄

원적이 남김없이 평정되게 하소서

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་ལྷ་གྲ་མཁའ་ལ་ཤར། །ནད་གདོན་དྲི་མའི་ཆོགས་ནམས་འོད་གྱིས་བསལ། །

예세 칸도 장구 카라 샤르 내된 디매 축남 외기 썰

녹색 지혜 공행모 허공에 나투시어 병과 마균, 오염물들을 빛으로 없앱니다.

ཕྱིག་སླིབ་ཉེས་པ་རྒྱད་དུ་འབྲིས་པ་ནམས། །ནལ་འབྱོར་མ་དབལ་མདུན་དུ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

딕딕 네빠 규두 티빠 남 널조르 마빨 된두 톨로 삭

마음속에 있는 죄악, 장애, 허물들 요가 성모(聖母) 앞에 실토하고 참회합니다.

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་སེར་མོ་མཁའ་ལ་ཤར། །ནད་གདོན་དྲི་མའི་ཆོགས་ནམས་འོད་གྱིས་བསལ། །

예세 칸도 세르모 카라 샤르 내된 디매 축남 외기 썰

노란색 지혜 공행모 허공에 나투시어 병과 마균, 오염물들을 빛으로 없앱니다.

ཕྱིག་སླིབ་ཉེས་པ་རྒྱད་དུ་འབྲིས་པ་ནམས། །ནལ་འབྱོར་མ་དབལ་མདུན་དུ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

딕딕 네빠 규두 티빠 남 널조르 마빨 된두 톨로 삭

마음속에 있는 죄악, 장애, 허물들 요가 성모(聖母) 앞에 실토하고 참회합니다.

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་དམར་མོ་མཁའ་ལ་ཤར། །ནད་གདོན་དྲི་མའི་ཆོགས་ནམས་འོད་གྱིས་བསལ། །

예세 칸도 마르모 카라 샤르 내된 디매 축남 외기 썰

붉은색 지혜 공행모 허공에 나투시어 병과 마균, 오염물들을 빛으로 없앱니다.

ཕྱིག་སླིབ་ཉེས་པ་རྒྱད་དུ་འབྲིས་པ་ནམས། །ནལ་འབྱོར་མ་དབལ་མདུན་དུ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

딕딕 네빠 규두 티빠 남 널조르 마빨 된두 톨로 삭

마음속에 있는 죄악, 장애, 허물들 요가 성모(聖母) 앞에 실토하고 참회합니다.

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་དཀར་མོ་མཁའ་ལ་ཤར། །ནད་གདོན་དྲི་མའི་ཆོགས་ནམས་འོད་གྱིས་བསལ། །

예세 칸도 가르모 카라 샤르 내된 디매 축남 외기 썰

흰색 지혜 공행모 허공에 나투시어 병과 마균, 오염물들을 빛으로 없앱니다.

ཕྱིག་སྒྲིབ་ཉེས་པ་རྒྱུད་དུ་འབྱིས་པ་རྣམས། །རྣལ་འབྱོར་མ་དབལ་མདུན་དུ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

딛딛 네빠 규두 티빠 남 널조르 마빨 된두 톨로 삭

마음속에 있는 죄악, 장애, 허물들 요가 성모(聖母) 앞에 실토하고 참회합니다.

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་ནག་མོ་མཁའ་ལ་ཤར། །ནད་གདོན་དྲི་མའི་ཆོགས་རྣམས་འོད་གྱིས་བསལ། །

예세 칸도 낙모 카라 샤르 내된 디매 촉남 외기 썰

검은색 지혜 공행모 허공에 나투시어 병과 마군, 오염물들을 빛으로 없앱니다.

ཕྱིག་སྒྲིབ་ཉེས་པ་རྒྱུད་དུ་འབྱིས་པ་རྣམས། །རྣལ་འབྱོར་མ་དབལ་མདུན་དུ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

딛딛 네빠 규두 티빠 남 널조르 마빨 된두 톨로 삭

마음속에 있는 죄악, 장애, 허물들 요가 성모(聖母) 앞에 실토하고 참회합니다.

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་སྔན་མོ་མཁའ་ལ་ཤར། །ནད་གདོན་དྲི་མའི་ཆོགས་རྣམས་འོད་གྱིས་བསལ། །

예세 칸도 윈모 카라 샤르 내된 디매 촉남 외기 썰

푸른색 지혜 공행모 허공에 나투시어 병과 마군, 오염물들을 빛으로 없앱니다.

ཕྱིག་སྒྲིབ་ཉེས་པ་རྒྱུད་དུ་འབྱིས་པ་རྣམས། །རྣལ་འབྱོར་མ་དབལ་མདུན་དུ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

딛딛 네빠 규두 티빠 남 널조르 마빨 된두 톨로 삭

마음속에 있는 죄악, 장애, 허물들 요가 성모(聖母) 앞에 실토하고 참회합니다.

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་ཁ་མོ་མཁའ་ལ་ཤར། །ནད་གདོན་དྲི་མའི་ཆོགས་རྣམས་འོད་གྱིས་བསལ། །

예세 칸도 타모 카라 샤르 내된 디매 촉남 외기 썰

얼룩색 지혜 공행모 허공에 나투시어 병과 마군, 오염물들을 빛으로 없앱니다.

ཕྱིག་སྒྲིབ་ཉེས་པ་རྒྱུད་དུ་འབྱིས་པ་རྣམས། །རྣལ་འབྱོར་མ་དབལ་མདུན་དུ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

딛딛 네빠 규두 티빠 남 널조르 마빨 된두 톨로 삭

마음속에 있는 죄악, 장애, 허물들 요가 성모(聖母) 앞에 실토하고 참회합니다.

ནམ་མཁའ་གང་བའི་མི་བསྐྱེད་རྩི་རྩུ། འོད་ཟེར་འབྱེད་པའི་རྩི་རྩུ་དགའ་བ་ཉི།

남카 강외 미피 도르제 아: 외세르 계빠 도르제 가와 호:

허공에 가득 찬 미피 도르제 아(ཨྲ) 빛살 내뿜는 도르제 가와 호(호)

པོ་ཉ་འབར་བའི་དབང་ཅན་རྒྱལ་བ་རྒྱུ། ། རི་མ་སེལ་བའི་ཐིན་ལས་དྲག་པོ་ཨྱོ། །

포냐 바르외 양쨌 뉘빠 흙 디마 쉼외 틴래 닥뽀 움

타오르는 전령 양쨌 뉘빠 흙(흙) 오염 없애는 틴래 닥뽀 움(쥔)

རྩེ་བཙུན་དམ་པ་སྐྱུ་བཞིའི་དབང་ཕྱལ། ། ཅེ་མཛད་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་རྡོ་ལ་པར་འཆར་བ། །

제쨌 담빠 구시이 왕축 찌재 예세기 룰빠르 차르와

지존 성자 사신(四身)의 지배자 모든 행위에서 지혜의 유희로 나투시는

ཁྱབ་བདག་རྒྱལ་དབང་ཀམ་པ་ཆེན་པོ། ། སངས་རྒྱས་ཕྱིན་རྒྱལ་སྐྱེ་བའི་རྒྱ་མཚོ་མཐེན་ནོ། །

깝닥 겔왕 가르마빠 첸보 쌍개 진랍기 가초 켄노

편주의 범왕 위대하신 가르마빠 부처님 가피의 바다시여, 저를 굽어 살피소서.

ཡོན་ཏན་གྱི་སྤང་པོ་ཉེས་པ་ཀུན་ཟད། ། སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྤྱིང་པོ་ལྷ་མར་སྤང་བ། །

욘덴기 풍보 네빠 곤새 쌍개기 닙보 라마르 낭와

모든 허물 다한 공덕 온(蘊), 부처님의 정수 스승으로 나투신

སྤྲལ་རྩེའི་དབང་པོ་མཆོག་གི་སྐུ་སྐྱུ། ། རྩེ་བཙུན་རྩེ་རྩེའི་དབང་ཅན་མཐེན་ནོ། །

특제이 왕보 축기 뿔꾸 제쨌 도르제이 양쨌 켄노

자비의 왕 수승화신 도르제 양쨌 존자시여, 저를 굽어 살피소서.

ནམ་གཞག་གཏན་གྱི་འདུན་མའི་རེ་ས། ། སྐྱུ་བཞིའི་བདག་ཉིད་དྲགས་པོ་བཀའ་བརྒྱད། །

남삭 땀기 된매 레싸 구시이 닥니 닥뽀 까규

궁극적 목표의 희망을 걸 수 있는 대상 사신(四身)의 군주 닥뽀 까규

སྐལ་ལྷན་གྱི་སེམས་རྒྱད་ཕྱིན་གྱིས་རྫོབ་པ། ། འགན་རྒྱ་དང་བྲལ་བའི་བརྒྱད་པ་མཐེན་ནོ། །

깰덴기 썸규 진기 룰빠 덴다당 델외 규빠 켄노

선연 있는 자의 마음에 가피하시는 비할 자 없는 전승자시여, 저를 굽어 살피소서.

ཐ་མལ་གྱི་འཁྱལ་པ་རང་གར་ཞིག་སྟེ། ། ཆོས་དབྱིངས་ནི་མེད་ཀྱི་རང་གཟུགས་གསལ་བ། །

타멜기 툴빠 랑가르 식떼 최잉 디메기 랑숙 쉼와

범속한 착오 저절로 소멸하여 오염 없는 법신의 본색을 드러낸

ཐིན་ལས་ཀྱི་མངའ་བདག་དུས་གསུམ་མཆིན་པ། །བཅེ་བ་ཆེན་པོའི་བདག་ཉིད་མཆིན་ནོ། །

틴래기 아닥 뒤썸 켄빠 꺾와 첸뵴 닥니 켄노

위업의 주인 뒤썸 켄빠(삼세지자) 대자애의 화현이시여, 저를 곱어 살피소서

སྟིགས་མའི་དུས་འདིར་སྣ་ཆོགས་རྩལ་གྱིས། །སེམས་ཅན་འདུལ་མཛད་རྒྱལ་བའི་དབང་པོ། །

닉메 뒤디르 나촉 출기 썸쨔 둘재 겐외 왕뵴

이 탁세에 다양한 방편으로 중생을 교화하시는 부처님

རེ་ས་ལྟོས་ས་དང་བཅས་པ་ཡིན་པས། །དངོས་གྲུབ་ཀྱི་འབྲུང་ཁུངས་དམ་པ་མཆིན་ནོ། །

레사 띄싸당 꺾빠 인빠 외듭기 중쿵 담빠 켄노

저의 희망을 걸고 의지하는 대상 성취의 근원이신 성자시여, 저를 곱어 살피소서.

རྗེ་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་གཅིག་ཏུ་བསྐྱས་ནས། །སྐལ་ལྷན་སློན་པར་མཛད་པའི་རུས་ཅན། །

제 겐와 탐째 찍뚜 뒤내 겔댄 민빠르 재빠 뉘쨔

모든 부처님을 하나로 총집하여 선연 있는 이들을 성숙시키는 힘을 가진

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཀམ་པའི་གླིང་། །སློབ་གཉིས་ལྟོག་པ་དང་བྲལ་བ་མཆིན་ནོ། །

데와르 섹빠 가르마빠 감창 답니 녹빠당 댈와 켄노

선서(善逝) 가르마빠 감창 이장(二障)의 오염을 여의신 이여, 저를 곱어 살피소서.

རྗེ་ཐིན་ལས་བཞི་ལ་རང་དབང་ཐོབ་ནས། །ཡེ་ཤེས་གཏང་ཙམ་གྱིས་བྱིན་རྒྱབས་འཕོ་བ། །

제 틴래 시라 랑왕 툽내 예세 때짬기 진랍 포와

위대한 네 가지 위업에 자재하시고 가피를 전하시는 데에만 지혜를 집중하시는

སྐྱབ་བརྒྱུད་གཅིག་བསྐྱས་དོ་རྗེའི་དབྱངས་ཅན། །དཔལ་ལྷན་ཀམ་པ་ཆེན་པོ་མཆིན་ནོ། །

둡규 찍뒤 도르제이 양쨔 뵴댄 가르마빠 첸뵴 켄노

수행 전통을 하나로 결집한 도르제 양쨔 거룩하신 대 가르마빠시여, 저를 곱어 살피소서.

རྫོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་ཡོན་ཏན་བརྒྱད་ལྔ། །ཉི་ཅུ་ཀ་དཔལ་ནི་ཡན་ལག་བདུན་ལྔ། །

도르제 창첸 온땐 개댄 헤루까 뵴니 앤락 뉘댄

팔공덕을 지니신 대지금강불 칠지를 지니신 위대한 헤루까

ཀླུ་བའི་དབང་པོ་སངས་རྒྱལ་འདུས་པའི་སྐུ། །ཇི་ཀླུ་དབང་མི་བསྐྱེད་དོ་ཇི་མཐུན་ནོ། །

ꣳ와 왕뵤 쌍개 뒤빠 꾸 제 ꣳ왕 미ꣳ 도르제 켄노

승리자의 왕, 부처를 총집한 몸, 법왕 미ꣳ 도르제시여, 저를 굶어 살피소서.

ཀླུ་བ་གཅིག་བསྐྱུས་ཀྱིས་བ་མཐུན་ནོ། །

ꣳ와 짝뒤 가르마빠 켄노

승리자를 하나로 총집한 가르마빠시여, 저를 굶어 살피소서.

སངས་རྒྱལ་གཅིག་བསྐྱུས་ཀྱིས་བ་མཐུན་ནོ། །

쌍개 짝뒤 가르마빠 켄노

부처를 하나로 총집한 가르마빠시여, 저를 굶어 살피소서.

བདེ་གཤེགས་གཅིག་བསྐྱུས་ཀྱིས་བ་མཐུན་ནོ། །

데섹 짝뒤 가르마빠 켄노

여래를 하나로 총집한 가르마빠시여, 저를 굶어 살피소서

ཐམས་ཅད་མཐུན་བ་ཀྱིས་བ་མཐུན་ནོ། །

탐째 켄빠 가르마빠 켄노

일체지자 가르마빠시여, 저를 굶어 살피소서.

ཀྱིས་བ་མཐུན་ནོ། །(ཞེས་གངས་མེད་བཟློ།)

가르마빠 켄노

가르마빠시여, 저를 굶어 살피소서. (무수히 염송한다)

ཐུགས་ཇི་གཅིག་བསྐྱུས་མཐུན་ནོ། །སངས་རྒྱལ་གཅིག་བསྐྱུས་མཐུན་ནོ། །

특제 짝뒤 켄노 쌍개 짝뒤 켄노

자비가 하나로 총집된 화신, 저를 굶어 살피소서. 부처님이 하나로 총집된 화신, 저를 굶어 살피소서.

ཀུན་འདུས་ཚས་ཇི་མཐུན་ནོ། །མི་བསྐྱེད་དོ་ཇི་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

곤뒤 최제 켄노 미ꣳ 도르제라 쏴와 땡쏘

모든 것이 총집된 법왕이시여, 저를 굶어 살피소서. 미ꣳ 도르제께 기원합니다.

ཆོས་གྲགས་རྒྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །དྲགས་པོ་བཀའ་རྒྱུད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

최탁 가초라 쓸와 뎡소 닥뽀 까규라 쓸와 뎡소

최탁 가초께 기원합니다. 닥뽀 까규에 기원합니다.

ཀུམ་ཀུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

까르마 감창라 쓸와 뎡소

까르마 감창에 기원합니다.

རྗེ་བཙུན་བྱེད་རང་ལྟ་བུར་ཤོག་ཅིག །ཆོས་རྗེ་བྱེད་རང་ལྟ་བུར་ཤོག་ཅིག །

제쥘 케랑 따부르 속썸 최제 케랑 따부르 속썸

존귀하신 당신처럼 되게 하소서. 법왕이신 당신처럼 되게 하소서.

སྒྲ་མ་བྱེད་རང་ལྟ་བུར་ཤོག་ཅིག །འབྲོ་མགོན་བྱེད་རང་ལྟ་བུར་ཤོག་ཅིག །

라마 케랑 따부르 속썸 도곤 케랑 따부르 속썸

스승이신 당신처럼 되게 하소서. 중생의 보호주인 당신처럼 되게 하소서.

པ་ཅིག་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ། སངས་རྒྱས་མཉན་པ་གྲུབ་ཐོབ། རྒྱལ་དབང་མི་བསྐྱེད་དོན་རྗེ།

파썸 탐째 켄빠 쌍개 뉘뽀 둥툼 겔왕 미피 도르제

한 분의 아버지 일체를 아시는 분 성취자 쌍개뉘뽀 법왕 미피도르제께

གསོལ་བ་ང་ཡིས་མི་འདེབས་ན་སུ་ཡིས་འདེབས། ཐུགས་རྗེས་བྱིད་ཀྱིས་མི་གཟིགས་ན་སུ་ཡིས་གཟིགས། །

쓸와 아이 미 뎡나 쉰이 뎡 특제 꺾기 미식나 쉰이 식

제가 기원하지 않는다면 누가 하겠습니까? 당신께서 자비로 보살피지 않으시면 누가 보살피겠습니까?

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག །སྤྱིར་དུ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད། །སྒྲོས་སུ་སྦྱིགས་མའི་གདུལ་བྱ།

쓸와 뎡소 진기 립식 찌르두 썸썸 탐째 괴수 닉매 둘자

기원하오니 가피하소서. 총체적으로 일체 중생 특별히 탁세 중생

ལྷག་པར་རེ་ལྟོས་གཅིག་ཆོག་ཏུ་བཅས་པའི། རྫོག་ཀྱང་འགྱུར་བ་མེད་པ།

학빠르 레뎡 찻촉두 짜빠 로때 규르와 메빠

더욱이 확고한 신심을 지닌 당신을 변함없이 신뢰하는 이들에게

ཕུག་བྱ་ཆེན་པོའི་དངོས་གྲུབ་སྒྲུབ་ཅིག། ཁྱིན་རྒྱབས་ཁྱོད་ལ་མེད་ན་སུ་ལ་ཡོད།

착가 첼빔 외둑 쫓쫓 진랍 괴라 메나 썬라 요

마하무드라(大手印)의 성취를 내려 주소서. 당신에게 가피가 없다면 누구에게 있겠습니까?

བྱམས་བས་བདག་ལ་མི་སྐྱོད་ན་སུ་ལ་སྐྱོད།

잠빠 닥라 미꼰나 썬라 꼰

자애로 저를 구호하지 않으시면 누구를 구제하시겠습니까?

སྐྱུ་རྒྱུ་ད་ཡིས་མི་གཞལ་ན་སུ་ཡིས་གཞལ།

꾸딘 아이 미샬나 썬이 샬

제가 은혜를 보답하지 않는다면 누가 보답하겠습니까?

གདུལ་བྱ་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་འདུལ་ན་སུ་ཡིས་འདུལ།

둘자 괴기 미둘나 썬이 둘

당신께서 중생을 교화하지 않으시면 누가 교화하겠습니까?

ལས་ངན་ད་ཇེ་ལ་མི་རེ་ན་སུ་ལ་རེ།

래앤 아 제라 미레나 썬라 레

저의 악업을 당신께 의뢰하지 않는다면 누구에게 의뢰하겠습니까?

མཐུ་སྟོབས་ཅན་ཁྱོད་བདག་མི་སྐྱོབ་ན་སུ་ལ་སྐྱོབ།

투뽕쨔 꼰 닥 미꼰나 썬라 꼰

능력자인 당신께서 저를 구제하지 않으시면 누구를 구제하시겠습니까?

བདག་གི་གཏན་འདུན་སྐྱེ་བ་ཀྱན་གྱི་སྐྱེལ་མ། རེ་ཆོམ་ཅད་ནས་ཐད་པའི་གཏན་ནོར།

닥기 댄딘 께와 께기 께마 테춤 께내 새빠 댄노르

저의 궁극의 희망, 모든 생의 인도자 의심을 뿌리 뽑으시는 영원한 보배

སྒོ་གཏད་ཡིངས་སྐྱུར་ཐུབ་པའི་མགོན་པོ། སྲིད་མཆོ་གཏན་སྐྱེམས་སུ་གནས་པའི་སངས་རྒྱས།

로대 링규르 툽빠 곤뽕 씨초 댄꺄썬 내빠 쌍개

완전하게 믿고 의지할 수 있는 보호주 윤회의 바다를 말려 버리시는 부처님

ཡོན་ཏན་གཞལ་བར་མི་ནུས་པའི་རྒྱ་མཚོ། མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མ་གཅིག །

윤든 썰바르 미뉘빠 가초 카남 썸쨌 탐째기 마찍

공덕을 헤아릴 수 없는 대해 허공같이 무한한 일체 중생의 유일한 어머니

ཐུགས་རྗེ་གཏུགས་པ་མེད་པའི་གཏེར་ཆེན། སྙིགས་དུས་འགྲོ་བ་མི་དགོངས་ན་སུ་དགོངས།

특제 똑빠 메빠 떼르첸 닉뒤 도와 미공나 쑤공

끝없는 자비의 큰 보고께서 탁세 중생을 보살피지 않으시면 누구를 보살피시겠습니까?

བཅེ་བས་ད་ལྟ་མི་སྐྱོང་ན་ནམ་སྐྱོང་།

찌외 다따 미공나 남공

지금 사랑으로써 구제하지 않으시면 언제 구제하시겠습니까?

དངོས་གྲུབ་དང་སང་མི་སྦྱལ་ན་ནམ་སྦྱལ། ཐུགས་ཡིད་གཅིག་འདྲེས་སུ་ཐོང་ལ།

외뉘 덩쌍 미쫘나 남쫘 특이 짝데 쑤 통라

지금 성취를 주지 않으시면 언제 주시겠습니까? 당신의 마음과 제 마음을 하나로 합해서

འཁྱལ་གྲོལ་མདུད་པ་ཤིག་དང་། མཁའ་ཁྱབ་སྤྱིག་རྒྱའི་འགྲོ་བ།

툄돌 뒤빠 식 당 카꺃 믹규이 도와

착란을 없애고 매듭을 풀어 주소서. 허공에 가득한 신기루와 같은 중생

ད་ལྟ་གཏན་གྲོལ་དུ་མཛོད་ཅིག །

다따 댐돌두 죄 짝

지금 영원히 해탈시켜 주소서.

སྒྲ་མ་དམ་པ། མཐའ་མེད་སེམས་ཅན་ལ་གཟིགས་དང་། གསོལ་བ་འདེབས་པོ་ལ་སྐྱོབས་དང་།

라마 담빠 타메 썸쨌라 식 당 쏴와 뎡뵴라 꺃 당

거룩하신 스승님, 무량 중생을 곱어 살피소서.기원하는 중생을 구호하여 주소서.

མི་བཟད་གཏུང་པའི་དུས་འདིར། ཅི་བྱ་ཚང་རྒྱག་སྐབས་ན།

미새 둥외 뒤 디르 찌자 창락 꺃 나

혹독한 괴로움의 이 시기 어찌해야 할지 절망적인 이 시기

ལྷ་ངན་འཛིགས་སྒངས་ཀྱི་དུས་སུ་གཟིགས་ཤིག །

나앤 직앙기 뒤썩 식 식

괴롭고 두려운 이 시기에 굶어살피소서.

ལྷ་མ་རིན་པོ་ཆེ། རྟོན་གྱི་བརྒྱད་པ་ཅན། གྱིན་རྒྱབས་ཀྱི་འཕྲོ་བ་མཁན།

라마 린뵤체 되기 규빠 켤 진랍기 포와 캔

보배로운 스승님, 진정한 전승자, 가피를 주시는 이,

རྟོགས་པའི་གདེང་ཚད་ཅན། མངོན་ཤེས་སྦྱན་དང་ལྡན་པ།

똑빠 뎡채 켤 윈세 켤당 뎡빠

증득의 확신을 지니신 이, 육신통과 오안을 지니신 이

རྩུ་འབྲུལ་བཀོད་པ་བསྟན་ཏེ། བཟོད་མེད་བཀའ་བློན་སྟོལ་བ།

주틸 꺾빠 뎡 떤 쇠메 까딘 쥬와

신통을 나타내 보이시어 견딜 수 없는 은혜를 주시는 이,

སངས་རྒྱས་ལག་བཅངས་སུ་གཏོད་པ། ཐ་མལ་སྒྲུང་བ་བསྟར་ཏེ།

쌍개 락짱 수 띄 빠 타맬 낭와 규르 떤

부처님을 내 손바닥에 놓아 평범한 지각을 변화시켜

དག་པ་རབ་འབྱམས་སྟོན་པ། འཕགས་པ་འཛིག་རྟོན་དབང་ལྷན།

닥빠 랍잠 뎡빠 팍빠 직뎡 왕축

무한 청정을 보이십니다. 성자 관세음보살님

སྙིང་ཁོང་རུས་པའི་གཏིང་ནས། གཅིག་ཐུབ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

닝쿱 뽀빠 뎡내 짝툼 쏴와 뎡쏘

제 마음 깊은 곳에서 기원하는 당신 한 분 만으로 충분합니다.

ཐུགས་རྗེས་འཛིན་པར་བྱ་དང་། །དངོས་གྲུབ་ཀྱི་ཚན་ཁ་ཅན། བཀའ་བརྒྱད་ཅོད་པ་མེད་པ།

특제 진빠르 슈 당 외뽀기 찬 카쎄 까규 쨌빠 메빠

자비로써 붙잡아 주시길 청하며, 성취의 힘을 지니신 논쟁의 여지 없는 가르침의 전승

དམུ་གློད་འདུལ་བར་རྒྱས་པའི། འཕྲིན་ལས་འགན་ལྷན་པའ་། རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དམ་པ།

무과 둘와르 뉘빠 틴래 댜다 델와 족빠 쌍개 담빠

포악한 이들을 항복시킬 수 있는 비할 데 없는 위업의 고귀하신 원만 부처님

སྒོ་གསུམ་དགེ་རྩ་དང་བཅས་པ། མཐའ་མེད་སེམས་ཅན་དོན་དུ།

고숨 게짜 당 짜빠 타메 썸썸 된두

삼문과 선근을 함께 무량 중생을 위해

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་འབུལ་ལོ། །བརྩེ་བ་ཆེན་པོས་བཞེས་ཤིག །

다따 니두 불로 켜와 천뽕 셰식

지금 바로 공양 올립니다. 대자비로 받으소서.

བཞེས་ནས་འགོ་བ་ཀུན་གྱི། གཏན་སྐྱབས་ཐུབ་པའི་སྒྲ་མ།

세내 도와 굳기 땸깍 툴빠 라마

공양을 받으시고 일체 중생을 영구히 구제할 수 있는 스승님

རྗེ་བཙུན་ཁྱེད་རང་ལྟ་བུར། སྙིང་ནས་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་ཤིག །

제썸 케랑 따부르 닙내 진기 롬식

성자 당신처럼 되도록 가슴으로부터 가피하소서.

དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མ་དམ་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །ཅི་མཛད་ལེགས་པར་མཐོང་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་ཤིག །

뽕댄 라마 담빠라 쏘와 땡쏘 찌재 렉빠르 통와르 진기 롬식

거룩한 스승님께 기원합니다. 어떤 행위도 완벽하게 보도록 가피하소서.

ཅི་གསུང་ཆད་མར་འཛིན་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་ཤིག །

찌썸 채마르 진빠르 진기 롬식

어떤 말씀도 진실로 받아 지니도록 가피하소서.

ཐུགས་ཡིད་གཅིག་དུ་འདྲེ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་ཤིག །

특이 짝뚜 데와르 진기 롬식

당신의 마음과 저의 마음이 하나가 되도록 가피하소서.

སྐྱེ་བ་ནས་སྐྱེ་བ་ཆེ་རབས་ནས་ཆེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མ་དམ་པ་དགེས་པའི་བྱ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་ཤིག །

계와내 계와 체랍 내 체랍 탐째두 뺄댄 라마 담빠 계빠 자와당 미 델와르 진기 롬식

제가 세세생생 언제 어느 생에라도 거룩한 스승님을 기쁘게 할 행위를 멈추지 않도록 가피하소서.

མི་དགེས་པའི་བྱ་བ་ནས་པ་ཐམས་ཅད་དུ་མི་འབྲུང་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་ཤིག །

미계빠 자와 남빠 탐째두 미중와르 진기 롬식

스승님을 기쁘게 하지 않는 행위는 어떤 것도 하지 않도록 가피하소서

སྐྱེ་བ་ནས་སྐྱེ་བ་ཆེ་རབས་ནས་ཆེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་ཐོག་ཏུ་སྒྲ་མ་ལ་བཅས་ནས་ཆོས་བཞིན་གྱི་བཀའ་སྒྲུལ་གང་གནང་བ་དེ་ལག་ཐོག་དུ་

계와 내 계와 체랍 내 체랍 탐째두 로때 라마라 짜내 최신기 까썰 강 낭와 데락 톡뚜 렌

세세생생 언제나 제가 신뢰하는 스승님께서 내리신 여법한 모든 지시들을 손쉽게 이행할 수

ལེན་བྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་ཤིག ། ལྟོ་གོས་ཀྱི་ངོ་བསྟུང་དང་ཆོས་བརྒྱད་ཀྱི་འབྲེལ་ཐག་ཆོད་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་ཤིག །

늬빠르 진기 롬식 또괴기 오쑤 당 최개기 델 탁최빠르 진기 롬식

있도록 가피하소서. 음식과 의복을 위해 아침하거나 세속팔법과의 연결을 끊도록 가피하소서

སྟིང་ལ་རུས་པ་དུམ་བུ་རེ་ཡོད་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་ཤིག །

닝라 뽀빠 둠부 레 요빠르 진기 롬식

가슴속에 강인함을 가지도록 가피하소서

ངེས་པར་འཆི་བ་སྟིང་ནས་བྲན་པ་དང་། །མོས་གྲུས་ནལ་མ་རྒྱད་ལ་སྐྱེ་བ་ནས། །

사좌 구루 요가 수지 의궤 에빠르 치와 닙내 댄빠당

피귀 뉘마 규라 계와 내 죽음의 확실함을 마음에 상기하고 참된 헌신이 마음 속에 일어나서

ཞེན་ལོག་མཐའ་དུ་བྱིན་པའི་ངེས་འབྱུང་གིས། །མི་བསྐྱོད་དགའ་བའི་བྱིན་སྒྲོབས་འཕྲུག་གྱུར་ཅིག །

셴록 타루 친빠 에중기 미피 가외 진랍 죽규르 찍

완전하게 탐착 여원 출리심으로 미피 가와의 가피를 받게 하소서.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་དཔལ་ལྷན་ཀླུ་པ། །མི་བསྐྱོད་དོན་རྒྱ་མཐའ་བསྐྱེན་བྱས་ནས། །

깨와 곧두 빨댄 까르마빠 미피 도르제 라마르 덴 재내

모든 생에서 거룩하신 까르마빠 미피 도르제를 스승으로 의지하여

གསང་ལྔགས་དོན་རྒྱུ་བ་སྒྲ་མེད་ཀྱི། །བསྐྱེད་རྫོགས་ལམ་གྱི་བྱང་འཇུག་སྐྱེ་འགྲུབ་ལོག། །

쌍악 도르제 텍빠 라메기 꺾족 람기 승죽 꾸둑 속

위 없는 금강 밀승의 생기원만 차제의 쌍운신을 성취하게 하소서.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡོངས་འཛིན་དམ་པ་མཆོག། །ཞུ་ནག་ཅོད་པན་འཛིན་པ་ཁོ་ན་དང་། །

깨와 곧두 용진 담빠 축 사낙 짝뻔 진빠 코나 당

모든 생에서 수승한 스승님 흑모 대관을 지니신 분과

ཡི་དམ་སྙིང་པོ་དཔལ་ལྷན་བདེ་བ་མཆོག། །འཁོར་ལོ་སྔོན་བས་རྗེས་སུ་འཛིན་གྱུར་ཅིག། །

이담 닝보 빨댄 데와 축 콜로 돔빠 제수 진규르 짝

본존의 핵심 거룩한 대락 짜끄라 삼바라께서 호지하소서.

ལམ་གྱི་སྙིང་པོ་མོས་གྲུས་བྱག་རྒྱ་ཆེ། །ཞེན་ལོག་ངོ་བོ་དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མའི་སྐྱེ། །

람기 닝보 뵈귀 착가 체 셴록 오오 빨댄 라매 꾸

도의 핵심인 헌신 마하무드라와 무탐착의 본성이신 거룩하신 스승의 몸

བྱང་འཇུག་དོན་རྒྱུ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ཉིད། །རྣལ་འབྱོར་འདན་མ་གྲུབ་ཐོབ་སངས་རྒྱས་རྗེའི། །

승죽 도르제 창기 고팡니 널조르 덴마 둥툼 쌍개 제이

쌍운의 지금강불의 지위 요기 덴마 둥툼 부처님의

གོ་འཕང་བདེ་སྒྲག་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །འགྲུབ་བྱིར་བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །

고팡 데락 썸뻔 탐째기 둥치르 닥썸 썸뻔 탐째기

경지를 손쉽게 일체 중생이 이루도록 하기 위해 저와 일체 중생이

དགེ་ཆོགས་འབད་པ་དེ་ཡི་བྱིར་དུ་བསྔོ། །དཔལ་ལྷན་སངས་རྒྱས་མཉན་པ་ཡབ་སྐུས་དང་། །

게족 배빠 데이 치르두 오 빨댄 쌍개 뉘빠 압새 당

힘써 쌓은 선근 회향합니다. 거룩하신 쌍개 뉘빠 부자(父子)와

སྐྱེ་དང་ཆེ་རབས་ཀྱན་ཏུ་མི་འབྲལ་ཤོག །

깨당 체랍 꾀뚜 미덜 속

세세생생 헤어지지 않게 하소서.

མཉམ་མེད་དྲགས་སོ་བཀའ་བརྒྱད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

남메 닥뽀 까규라 쓸와 덩쏘

비할 바 없는 닥뽀 까규에 기원합니다.

མི་མཆོག་དྲུས་གསུམ་མཁུན་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

미촉 뒤숨 켄빠라 쓸와 덩쏘

최상의 인간 뒤숨 켄빠께 기원합니다.

སྐྱུབ་བརྒྱད་ཀྱི་ཁྱེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

뉘규 가르마 감창라 쓸와 덩쏘

수행 전통 가르마 감창에 기원합니다.

ཐུགས་རྗེ་ཅན་རང་བྱུང་ཀྱན་མཁུན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

특제 켜 랑중 꾀켄라 쓸와 덩쏘

자비로운 랑중 꾀켄께 기원합니다.

རྒྱས་པ་ཅན་སངས་རྒྱས་མཉམ་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

늑빠 켜 쌍개 뉘빠라 쓸와 덩쏘

위력의 쌍개 뉘빠께 기원합니다.

བྱིན་རྒྱབས་ཅན་དགའ་བའི་དབྱངས་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

진랍 켜 가외 양쨌라 쓸와 덩쏘

가피를 지니신 가외 양쨌께 기원합니다.

རྗེ་བཙུན་རྗེ་རྒྱུངས་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

제쨌 도르제 양쨌라 쓸와 덩쏘

존귀하신 도르제 양쨌께 기원합니다.

མཚུངས་མེད་ཇི་ཇི་དགའ་བ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

충메 도르제 가와라 쓸와 뎡소

비할 바 없는 도르제 가와께 기원합니다.

ལྷ་མེད་དབྱངས་ཅན་བཟང་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

다메 양젠 상뽀라 쓸와 뎡소

견줄 자 없는 양젠 상뽀께 기원합니다.

འགའ་མེད་མི་བསྐྱོད་བཟང་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

댄메 미피 상뽀라 쓸와 뎡소

대적할 자 없는 미피 상뽀께 기원합니다.

མཁྱེན་རབ་མཚུངས་མེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

켄랍 충메라 쓸와 뎡소

지혜가 비할 자 없는 분께 기원합니다.

སྤུགས་ཇི་མཚུངས་མེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

특제 충메라 쓸와 뎡소

자비가 비할 자 없는 분께 기원합니다.

རྒྱས་བ་མཚུངས་མེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

늑빠 충메라 쓸와 뎡소

능력이 비할 자 없는 분께 기원합니다.

འཆི་བ་སྤྱིང་ནས་གཞེར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག །

치와 닙내 세르와르 진기 롬식

죽음이 가슴에 사무치도록 가피하소서.

ཞེན་བ་གཏིང་ནས་ལོག་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག །

센빠 땡내 록빠르 진기 롬식

탐착을 마음 깊이 여의도록 가피하소서.

ཅེས་ཀྱང་དགོས་མེད་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག །

찌깁 과메 똑빠르 진기 룬식

어떤 것도 필요 없음을 깨닫도록 가피하소서.

མི་རྟག་ངེས་ཤེས་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག །

미딱 에세 께와르 진기 룬식

무상(無常)의 확신이 일어나도록 가피하소서.

ཉེ་རིང་མེད་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

네링 메빠 특제 쩌라 쏘와 덤쏘

원근 없는 자비로운 분께 기원합니다.

ཐྱོགས་ལྗང་མེད་པའི་ཐྱིན་ལས་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

축흥 메빠 틴래 쩌라 쏘와 덤쏘

극단에서 벗어난 위업을 지닌 분께 기원합니다.

སྣ་ཕྱི་མེད་པའི་བྱིན་རྒྱལས་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

아치 메빠 진랍 쩌라 쏘와 덤쏘

때 알맞은 가피를 지닌 분께 기원합니다.

མཐོང་ཐོས་དོན་ལྡན་གྱི་མཛད་པ་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

통퇴 된단기 재빠 쩌라 쏘와 덤쏘

보고 들음에 행위가 의미 있는 분께 기원합니다.

རྒྱལ་དབང་ཚོས་གྲགས་རྒྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

갤왕 최닥 가초라 쏘와 덤쏘

법왕 최닥 가초께 기원합니다.

ཀུན་མཁྱེན་མི་བསྐྱེད་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

꾼켄 미피 도르제라 쏘와 덤쏘

일체지자 미피 도르제께 기원합니다.

ཀྲུལ་བ་དགོན་མཆོག་ཡན་ལག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

ꣳ와 ꣳ촉 앤락라 쓸와 뎡소

법왕 ꣳ촉 앤락께 기원합니다.

རྗེ་བཙུན་དབང་ཕྱག་རྡོ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

제췌 왕축 도르제라 쓸와 뎡소

왕축 도르제 존자님께 기원합니다.

གར་དབང་ཆོས་ཀྱི་དབང་ཕྱག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

가르왕 최기 왕축라 쓸와 뎡소

가르왕 최기 왕축께 기원합니다.

ཀྲུལ་མཆོག་ཆོས་དབྱིངས་རྡོ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

ꣳ촉 최잉 도르제라 쓸와 뎡소

최상의 법왕 최잉 도르제께 기원합니다.

དབལ་ལྷན་ཡེ་ཤེས་སྣང་སོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

빨댄 예세 닝뵤라 쓸와 뎡소

거룩하신 예세 닝뵤께 기원합니다.

མཚུངས་མེད་ཡེ་ཤེས་རྡོ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

충메 예세 도르제라 쓸와 뎡소

비할 바 없는 예세 도르제께 기원합니다.

དབལ་ཆེན་ཆོས་ཀྱི་དོན་གྲུབ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

빨첸 최기 돈둑라 쓸와 뎡소

빨첸 최기 돈둑께 기원합니다.

ཀྲུལ་དབང་བྱང་ཆུབ་རྡོ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

ꣳ왕 장축 도르제라 쓸와 뎡소

ꣳ왕 장축 도르제께 기원합니다.

སི་རྩ་ཚས་ཀྱི་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

씨뚜 최기 중내라 쓸와 뎃쏘

씨뚜 최기 중내께 기원합니다.

རྩེ་བཙུན་བདུད་འདུལ་རྩེ་རྩེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

제편 뒤돌 도르제라 쓸와 뎃쏘

뒤돌 도르제 존자님께 기원합니다.

མི་ཕམ་ཚས་བྱུབ་རྒྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

미팜 최둑 가초라 쓸와 뎃쏘

미팜 최둑 가초께 기원합니다.

བསྐྱེན་ཉིད་བྱེད་དབང་སོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

빠마 닌제 왕뽀라 쓸와 뎃쏘

빠마 닌제 왕뽀께 기원합니다.

རྒྱལ་དབང་ཐེག་མཆོག་རྩེ་རྩེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

꺄왕 텍촉 도르제라 쓸와 뎃쏘

꺄왕 텍촉 도르제께 기원합니다.

རྩེ་བཙུན་སྒོ་གྲོས་མཐའ་ཡས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

제편 로되 타애라 쓸와 뎃쏘

로되 타애 존자님께 기원합니다.

ཀུན་བཟང་མཁའ་བྱུབ་རྩེ་རྩེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

곤상 카캅 도르제라 쓸와 뎃쏘

곤상 카캅 도르제께 기원합니다.

བསྐྱེད་དབང་མཆོག་རྒྱལ་སོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

빠마 왕촉 꺄뽀라 쓸와 뎃쏘

빠마 왕촉 꺄뽀께 기원합니다.

དཔལ་ལྷན་མཁུན་བཅེ་འོད་ཟེར་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

빨단 켄제 외세르라 쓸와 덩쏘

빨단 켄제 외세르께 기원합니다.

རང་བྱུང་རིག་པའི་རྫོ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

랑중 립빠 도르제라 쓸와 덩쏘

랑중 립빠 도르제께 기원합니다.

དྲིན་ཆེན་ཅ་བའི་སླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

딘첸 짜외 라마라 쓸와 덩쏘

은혜로운 근본 스승님께 기원합니다.

ཞིང་ཁམས་སྤྱལ་བས་བྱབ་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

싱캬 똤빠 캅빠라 쓸와 덩쏘

국토에 화신으로 가득하신 분께 기원합니다.

རབ་འབྱམས་ཞིང་གི་བདག་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

랍잠 싱기 닥뽀라 쓸와 덩쏘

무량 광대한 국토의 주인에게 기원합니다.

བསམ་བརྗོད་རེ་བ་ལས་འདས་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

쌈죄 레와 래 데빠라 쓸와 덩쏘

사유와 말과 기대를 초월하신 분께 기원합니다.

ཞེས་བྱ་བ་འདི་ནི་འབྲེལ་བ་ཐོགས་ཆོག་མའི་གསོལ་འདེབས་སུ་གྲགས་པ་

세 자와 디니 델빠 톡촉매 쓸덱쑤 닥빠

이상 ‘법연 맺기 충분한 기원문’이라 알려진 이것은

ཐ་ན་དུད་འགྲོའི་སྐྱེ་གནས་སུ་ཚུད་པའི་ན་ལས་དུ་ལན་ཅིག་བསྐྱགས་ཀྱང་ངན་སོང་གི་སྐྱེ་སྐྱོད་མ་ཆོད་ནས།

타나 된도이 께내수 취빠 나람 두 램찍 닥강 엔송기 께고 두마 최내

최소한 축생계에 태어 날 자의 귀에 한번 들리기만 해도 여러 악도의 문을 부수어

མཐར་ཐུབ་སྤྱོད་པ་བཞེས་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་ན་རྗེ་བཙུན་རྡོ་རྗེ་དབྱངས་ཅན་དེ་ཉིད་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་
དབང་ལྷན་ཞིན་ཏུ་

타르 늑축 데와 찢기 싱캄나 제똥 도르제 양첸 데니 팍빠 찢래식 왕축 신뚜

결국 서방 극락 정토에서 도르제 양첸 존자 그 자신인 관자재 성자께서 지극히 하얀

དཀར་བའི་འོད་ཟེར་གྱི་ཕྱག་རིང་པོ་བརྒྱུད་ནས། སྐད་ཅིག་ལག་པ་བརྒྱུད་བསྐྱམ་ཙམ་ལ་འབྲེན་པར་ཞལ་གྱིས་
བཞེས་པ་ཡིན་ནོ། །

까르외 외세르기 착 링보 깡내 깨찍 락빠 깡꿈 째라 덴빠르 샬기 세빠 인노

광명의 팔을 길게 뻗어 팔을 뗐다 굽히는 단 한 순간에 이끌렸노라고 서약하셨습니다.

མི་འཇིགས་པའི་དབྱགས་ཆེན་པོ་འབྲིན་པའི་ཆོས་རྗེ་སྟོབས་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

미직빠 옥 천보 진빠 최제 톱쁘체라 쓸와 뎃쏘

두려움을 벗어난 큰 안도의 숨을 부여하시는 대력의 법왕께 기원합니다.

སྤྱི་ཞིང་སྤྱི་བ་དག་ནི་ཐམས་ཅད་དུ། །རིགས་བཟང་སློ་གསལ་ང་རྒྱལ་མེད་པ་དང་། །

끼싱 꺄와 닥니 탐째 두 릅상 로썰 아겔 메빠 당

세세생생 저의 모든 생에서 좋은 가문 총명하고 아만이 없고

སྟོང་རྗེ་ཆེ་ཞིང་སླ་མ་ལ་གུས་པའི། །དཔལ་ལྷན་སླ་མའི་དམ་ཆོག་ལ་གནས་ཤོག །

닝제 체싱 라마라 귀빠 뵈댄 라매 담칙라 내 속

크게 자비하며 스승께 귀경하여지이다. 거룩한 스승의 서약에 머물게 하소서.

དཔལ་ལྷན་སླ་མའི་ནམ་པར་ཐར་པ་ལ། །སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་ལོག་ལྷ་མི་སྤྱི་ཞིང་། །

뵈댄 라매 남빠르 타르빠라 깨찍 째양 록따 미끼 싱

거룩한 스승의 일대기에 한 순간도 악견을 일으키지 않고

ཅི་མཛད་ལེགས་པར་མཐོང་བའི་མོས་གུས་གྱིས། །སླ་མའི་བྱིན་བརྒྱབས་སེམས་ལ་འཇུག་པར་ཤོག །

찌재 렉빠르 통외 뵈귀기 라매 진랍 썸라 죽빠르 속

어떤 행위도 올바르게 보는 신심에 의해 스승의 가피가 마음 속에 들어오게 하소서.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་ལྷ་མ་དང་། །འབྲལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །

깨와 끈두 양닥 라마당 달메 최기 빨라 룡찌 찜

저의 모든 생에 올바른 스승과 헤어짐 없고 법의 위덕을 쓰며

ས་དང་ལམ་ཀྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ལྗོངས་ནས། །རྡོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་སྒྱུར་ཐོབ་ཤོག །

싸당 람기 온땐 랍족 내 도르제 창기 고팡 뉴르 톱 속

오도 십지의 공덕 원만 구족하여 지금강불의 지위를 속히 얻게 하소서.

툐시 라매 넨졸 속쑈

원 제: ཐུན་པའི་འཁྲུག་པའི་རྣམ་པ་ལྟུང་བཟུགས་སོ།།

제목: 사좌 구루 요가 수지 의궤

(四座上師相應法修持儀軌)

저자: 제8대 대보법왕 까르마빠 미꺠 도르제

번역: 까르마 텍축 뉘마 (일문)

교정: 최잉 랑돌 (정 세 환)

저작권: 출푸 라브랑 인쇄: 2016년, 인도



이 저작물은 [크리에이티브 커먼즈 저작자표시-비영리-변경금지 4.0 국제 라이선스](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/)에 따라 이용할 수 있습니다.

Kagyü Monlam
Kagyupa International Monlam Trust
Sujata Bypass, Bodhgaya, 823231 Gaya, Bihar, India

[DHARMA EBOOKS](https://dharmaebook.com/)